



《人与自然》杂志编辑部编辑
刘硕良 主编

Looking for
endangered
animals

寻找濒危野生动物

一个兽医之家两次环球历险纪实

[法国] 让-弗朗索瓦·拉各罗 伊莎贝尔·拉各罗 文 / 图
林泉喜等 / 译

跨洲过海，翻山越岭，
至情至爱！至惊至险！

云南教育出版社

人与自然

《人与自然》杂志编辑部编辑
刘硕良 主编

Q95
2-1

looking for
endangered
animals



寻找濒危野生动物

looking for endangered animals

[法国] 让-弗朗索瓦·拉各罗 伊莎贝尔·拉各罗 文/图

林泉喜等 / 译





译本前言

需要志士仁人

刘硕良 / 文

本书作者、也是本书主人公——让-弗朗索瓦·拉各罗和伊莎贝尔·拉各罗，一对年轻的法国兽医，十多年来为寻找濒临灭绝的珍稀动物，历尽千难万险，两次进行全球探险，跑遍了五大洲的几十个国家和地区。

他们不满足于平静恬美的生活，在为动物防治疾病和外出旅行过程中，不仅爱上了动物，更为奇妙无比而又处境危殆的野生动物所深深打动，因而萌生出一个伟大的计划：到地球最偏僻的角落去寻找濒危野生动物，把它们美好的、令人怜悯的形象真实生动地展现在世人面前，借以唤起人们对这些物种的爱心和同情心，进而关注环境保护和野生动物保护事业。

他们把动物看作“人类的一部分，最宝贵的一部分”，认为当今野生动物的生存困境和人类的侵犯与无节制活动有着直接的关联，时刻提醒自己“不要忘记我们有愧于它们”。在今天人类和动物“都处境艰难、都需要面对明天的情势下，要“追随人与动物平行的演变过程，追随将人与动物的命运永远交织在一起的脆弱网络”，“努力找出共同的未来”，“从总体上关注地球”。

他们将寻找的目标锁定在那些外表奇特、美丽，跟人类有相近历史和特殊关系而今人又知之甚少的濒危物种。出发之前他们走访了有关专家和学者，对目标动物和探寻路线反复进行了研究，在探寻途中更是历尽了磨难，不仅要克服恶劣的地形和气候所带来的种种想象不到的困难和危险，还要学会和当地人打交道，得到当地人的支持和帮助。前后几万公里的漫漫行程，不知留下了他们多少顽强挣扎的印记，连健壮如牛的弗朗索瓦也两次染病，几乎丧命，身为女性的伊莎贝尔所受的熬煎就更不用说了。而第二次远征时，他们还把自己事业与爱情的宝贵结晶——仅出生十八个月的朱莉也带到了深山密林！

感谢这个可敬可亲的兽医之家，以他们高洁执着的理念和不屈不挠的精神让我们看到了那些隐藏在地球偏僻角落的几十种濒危野生动物——印度尼西亚的鹿豚，巴布亚新几内亚的古斯古斯，澳大利亚的塔斯

马尼亚樟鱼，马达加斯加的缟狸和狐猴，扎伊尔獾狒狒，南部非洲的四趾鬣狗，埃塞俄比亚的红心狒狒，圭亚那的红鸮，亚马孙地区的长毛狼、蓝鹦鹉、大水獭……这些罕见的精灵千姿百态，习性各异，同时又无一不独具魅力，也无一不处境维艰，它们都有一幅美丽的外表和一部辛酸的历史，惹人怜爱，惹人牵挂。“因为动物，我们更热爱人类，何况说到底，应该拯救的是人类。”——作者出书之前就准确地道出了我们读者的观感。

无论中国或法国，在悠长的社会变革进程中都产生过许多为崇高理想而坚贞奋斗的志士仁人，他们的形象和信念永远鼓舞着我们向前。随着时代的发展、社会的演变，人与自然矛盾日益凸显，弗朗索瓦和伊莎贝尔式的为调整人与自然关系、保护野生动物而崛起的新一代志士仁人登上历史舞台，必将给我们许多前所未有的启迪和教益。对这种启迪和教益的必要性和紧迫性，相信只要看看时下多少人还在冷漠以至残酷地对待野生动物就不难确定无疑了。

在环球寻访濒危野生动物之前，弗朗索瓦和伊莎贝尔都只是兽医，环境保护事业促使他们的专业得到发挥和延伸，他们抓住不可再得的珍贵机会，拍下了许多精美图片，文章也写得很好。法文版原书本来是两次历险之后分别出版的两本书，第一本名为《寻找正在消失的濒危野生动物》，第二本名为《野外新历险》。现在我们把这两本相互连贯的作品组合起来，总名为《寻找濒危野生动物》，而以原书第一本为上册，冠名《三年半环球历险》；第二本为下册，冠名《第二次远征》。同时，将原书第二本前面的作者序改以《作者题记》的形式，置于全书之前，“作者序”添加了标题：《保护鲜为人知的奇珍异兽》。上下两册中的小标题也是编者增加的。

由于这些工作所费的斟酌，加之版权联络所产生的周折，这本书的出版比之“文库”前两本《我的野生动物朋友》和《神奇的海豚——奥利娜》还多耗时日，但在胡小跃先生自始至终的鼎力襄助下，我们还是高兴而激动地使它赶在2003年元旦前夕推了出来。而且这本书也和前两种一样，先是在《人与自然》杂志上刊载，然后才引进出书的。应该特别感谢的是，“文库”头一种和这一种都是胡小跃先生慧眼拾珠，最先把它们从浩如烟海的图书杂志中遴选出来，介绍给中国读者。

“发现动物，探索未知，认识人类”——弗朗索瓦和伊莎贝尔的信念激励着我们把《人与自然》杂志和“人与自然文库”一本一本做好。

作者题记

尽管已进入高科技时代,动物跟人类一样仍然生活在不同的时区里。它们有的失落在森林里,有的掩藏在沙漠中,但始终属于人类的一部分,最宝贵的一部分……我们应该保持跟它们的接触,不要忘记我们有愧于它们。它们向我们真真实实地展示了美好的,令人怜悯的方面。人类和动物都身处艰难的环境,都是时空的幸存者,都需要面对明天。

时光越往前走,我们就越惊喜地发现地球的奇妙之处。她的资源似乎层出不穷,其实已是岌岌可危,如履薄冰。要是没从她身上学到什么,人类将会多么的伤心,多么的孤独。人类要进步,就要去探索。让地球留住这片神秘的土地吧,我们可以从中汲取人类的梦想和存在的理由。

人与自然文库 出版说明

- 一 本文库由云南教育出版社主办的《人与自然》杂志编辑部编辑，云南教育出版社出版。旨在充分利用资源，实现书刊互动，促进人与自然关系和谐发展。
- 二 文库侧重纪实性、知识性、趣味性、奇异性较强的新鲜题材，有关动植物和人与动植物关系以及探秘寻幽的内容尤所欢迎。
- 三 文库以健康有益为方向，以看点卖点相要求。不收陈旧、枯燥、平庸之作。
- 四 文库图文并茂，相辅相成。文字须清新引人，生动畅达，图片所占比重不低于二分之一，并能达到专业水准，有鲜明的故事性和艺术感染力。
- 五 文库重质不重量，重单本而不强求系列。选准一本出一本，宁缺勿滥，不凑数，不搭车。
- 六 文库从世界范围内择优选稿，以引进海外上品为主，兼及国内精彩之作。
- 七 文库为大24开本，全彩印刷，篇幅多属中等规模。
- 八 欢迎供稿、荐稿和提供信息。

总 目

译本前言 / 需要志士仁人 刘硕良

作者题记 ... 让-弗朗索瓦·拉各罗、伊莎贝尔·拉各罗

上册：三年半环球历险

下册：第二次远征

法国年轻兽医让-弗朗索瓦·拉各罗和伊莎贝尔·拉各罗由接近动物到热爱动物，矢志为保护野生动物贡献一切。他们不避艰险、不惧困难，两次进行环球探险，先是骑摩托、后是驾车，跨洲过海，翻山越岭，到东西方几十个国家和地区的偏僻角落找到正在消失的近20种野生动物，近距离拍下它们美丽、奇特而又处境危殆、令人怜爱的真实形象，同时根据第一手资料生动简洁地记下它们的科属、特征、习性和濒危原因，告诉读者何时何地可能见到它们的身影。

这对年轻人在共同的理想追求中结为夫妇，带着他们心爱的小女儿一起去各地冒险寻踪，体现出新一代志士仁人对自然、对野生动物的一片至爱真情，给人多方面的享受和裨益。

本书中译本将作者两次历险所出的两本书分别作为上下册出版，上册为《三年半环球历险》，下册为《第二次远征》。全书共收彩色图片312幅（上册144幅，下册168幅）。林泉喜等执译。胡小跃补译了若干文字。

◎ 一只母獭要交配五次才能在长达13个月之久的怀崽期后产下仅仅一只小獭,而且它每两年或三年才再生育一次。

◎ 最大的犬科动物——长毛狼,全球大约仅存2200只。

◎ 寿命长达80年的蓝鹦鹉,因为美丽、坚贞、稀少,被炒卖到一对2万多欧元,现在越来越难见到了。

◎ 在新石器时代即已存在的阿拉伯豹比非洲豹小但更为细腻、聪明,由于生存环境恶劣,目前仅存150~200只,有人估计已不到100只。

◎ 四趾鬃狗对家畜仅造成0.17%至9%的损失,却背着恶名,遭受人类的残酷捕杀。目前整个非洲大陆只剩下约3500只,成为继阿比西尼亚鬃狗之后最濒危的非洲食肉动物。

◎ 常被大人用来吓唬不听话小孩的缟狸是马达加斯加最大最神秘的猎食动物,昼伏夜出,行踪诡秘,到发情季节总也离不开往日的欢乐树。

◎ 俾格米人结婚时新郎必须把姐姐和妹妹送给新娘的哥哥,但新郎要是没有姐妹,就得用一张獾獬皮毛替代;獾獬肉不但不能吃,还得举行仪式隆重埋葬。

◎ “失踪”多年的印度尼西亚鹿豚有四根獠牙,它穿过头顶向上翘起,而不同于其他有角动物。

◎ 跑遍澳大利亚塔斯马尼亚岛也见不到塔斯马尼亚狼。号称“清道夫”的塔斯马尼亚棒鱼并不是鱼。

上册：三年半环球历险

目 录

译本前言 / 需要志士仁人 刘硕良

作者题记

一个蔚蓝色的梦从荒原升起 1

学会驾驶摩托车旅行——地球在我们眼里越来越小——奇妙的野生动物吸引我们的注意——游牧生活中难忘的友谊——穿越尘埃，去寻觅幸存的野生动物

让公众对濒危动物产生好感 6

从选择动物开始——动人的外表 奇特的历史——从法属圭亚那启程——与地球自转的方向相反——印度尼西亚—大洋洲—非洲——不可思议的最后时刻

1. 在法属圭亚那寻找红鸮 14

先乘飞机俯瞰——在蚊虫飞舞的沼泽地挣扎——公顷红树林布满几百只窝巢

2. 亚马孙的森林和雨季 24

连人带车跌进小潭——天才走了七公里——舔露水解渴——啃生土豆充饥——走向东方

3. 追寻爪哇犀牛的足迹 32

很难接近、很难发现的动物——跟当地人处理好关系——染上钩端螺旋体病

4. 鹿豚的前景如何? 40

拜访四年前的发现者——千里迢迢奔向哥伦塔罗——找到当年莫里斯的好友——拍下脚印和草窝——就在眼前的一家子

5. 澳大利亚——塔斯马尼亚 52
听袋鼠故事 看樟鱼贪食——和鲸鱼温柔接触——给袋鼠孤儿手术
6. 古斯古斯和林栖袋鼠 62
两大生存威胁——漫天要价索赔——幸遇大胡子救星——金钱换取自由
7. 俾格米人之乡 72
好戏在高潮处圆满收场——拍摄基地不幸的牺牲品——熟悉每一棵树木的
带路人——救起被溪水冲走的小羚羊——朝树干敲开村子的大门
8. 罗西·鲁夫和獾狷狍 82
巴图人敬畏的机敏动物——忙碌的獾狷狍保护中心——帮助当地人发展经济
9. 马达加斯加缟狸和狐猴 92
狐猴的样子太像人了——缟狸:狐猴的惟一天敌——给缟狸抽取血样——肯尼
亚兽医站
10. 埃塞俄比亚狮尾狒狒 108
意想不到的景致——人与狒狒和睦相处
11. 从非洲角到阿拉伯半岛 114
邂逅阿拉伯狒狒——未能见到一个成功范例的遗憾——环保教育应该从孩
子抓起——与玛丽雅克一拍即合
12. 尼泊尔与返回欧洲之旅 124
看似慵懒的犀牛其实非常敏捷——浑身澄黄的小熊猫十分可爱——12000
公里环球旅行:我们生命中最有价值的一部分——最后一次搭起帐篷

一个蔚蓝色的梦 从荒原升起

我们1982年相识，当时谁都没有摩托车。为了准备兽医考试，我们把时间安排得满满的，娱乐活动缩减得少之又少。那段煎熬最终没有白费，我们两人都顺利进入了图鲁兹兽医学院。一年后，让-弗朗索瓦取得了摩托车驾驶执照。他的梦想是拥有一辆雅马哈500XT，来承载我俩的探险精神和非洲之旅的梦想。一拿到执照，让-弗朗索瓦就贴出寻购摩托车的启事，很快找到了这辆曾经获得非洲拉力赛冠军的神奇摩托。整整一年辛辛苦苦给几千只牛注射疫苗赚来的钱全部投了进去，让-弗朗索瓦当时22岁，伊莎贝尔20岁出头。很快，我们把目光转向了世界地图。其实这时我们对摩托还一无所知，还没有一点机械知识，操纵“大汽缸”让人觉得陌生极了。不过我们以前在土耳其和冰岛等北欧国家旅行过，虽然经验不多，但已经足以让我们对发现之旅产生了浓厚的兴趣，让-弗朗索瓦的脑子里更是早就存在着购买摩托车来作长途自主旅行的想法。



来到巴西海滩



在法属圭亚那给牲畜作检查

学会驾驶摩托车旅行

1984年夏，让-弗朗索瓦跟一位经验丰富的车友一块驱车去希腊作首次摩托之旅，其间得以掌握基本的机械知识，并锻炼了驾驶技能。一年后，我们俩一块去摩洛哥，一直到撒哈拉沙漠边缘。除了丢失两只汽油罐，一切都非常顺利。我们认识了路，只是由于缺乏经验将行囊悬伸在后座上结果弄坏了车架，也不懂得应该戴背带减缓长时间驾驶给脊椎造成的不适，不过我们学会了在沙漠里流汗前进，在40°C的灰尘中换轮胎。总之，我们学会了驾驶摩托车旅行。

1986年6月，我们完成了兽医学习，接手一位兽医的工作，整天跟我们做伴的都是狗、猫、鸚鵡、希腊海龟、蓝色海岸的海鸥等等。没多久，让-弗朗索瓦跟他的同班同学各自骑着新摩托开向了非洲。在那里事情变得复杂起来，他们几乎跟死亡擦肩而过，在大沙漠里绕圈子，出不来，而且竟然没有带水。尽管他们最终逃脱了死亡，另一位独行的伙伴却活活沙漠里渴死了。两个半月之后，他们到达达喀尔，将摩托送上了开回马赛的轮船，并且发誓，迟早要再次来非洲历险。

地球在我们眼里越来越小

1986年秋，天气寒冷潮湿，伊莎贝尔和罗宾来到让-弗朗索瓦的位于山丘顶上被橡树林围绕的农场。我们在壁炉旁梦想着下一次从达喀尔出发一直到好望角的征途：这对刚刚学会旅行的人来说，真有点疯狂，三万公里的旅行……地图不断被摊开、磨损和撕裂。

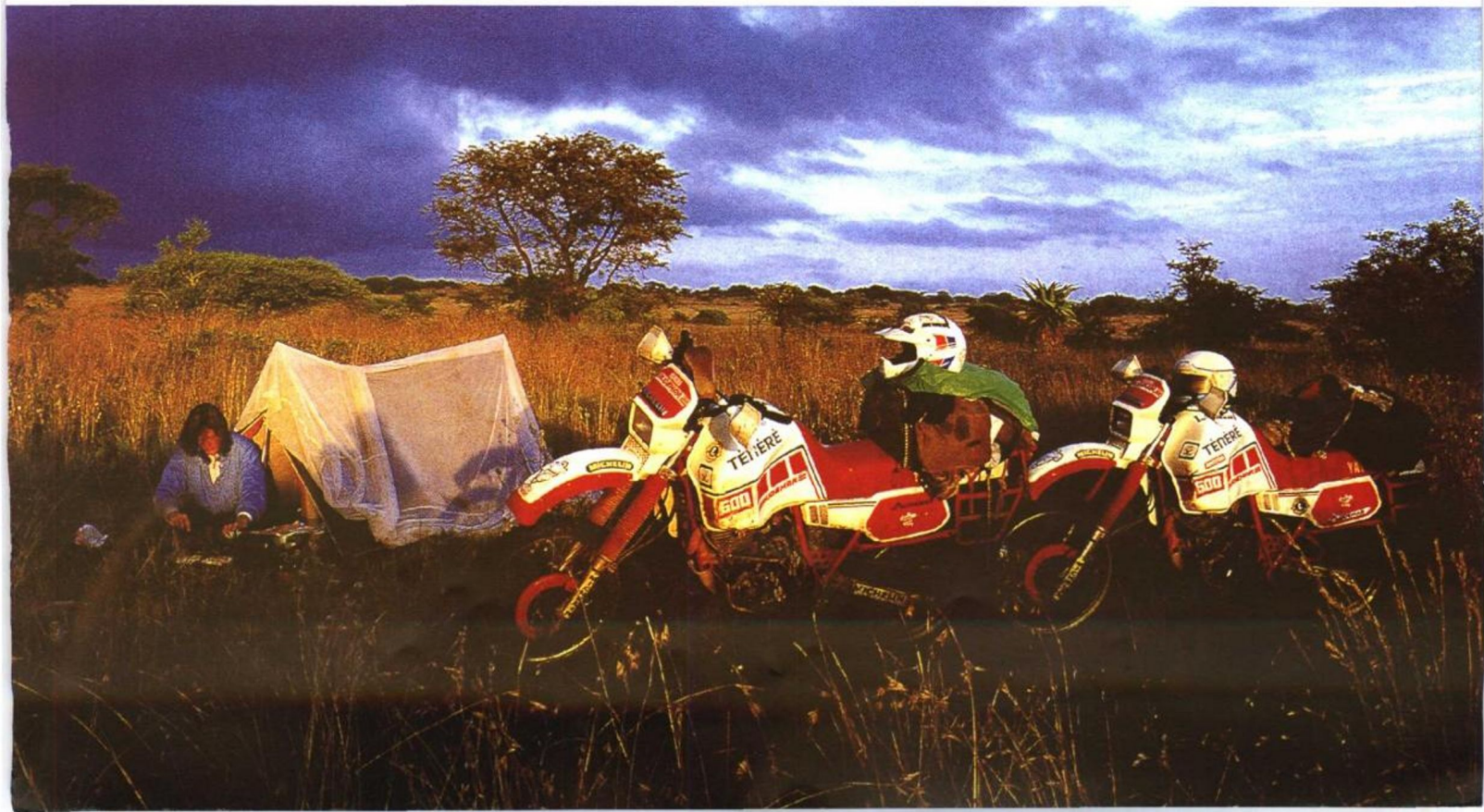
1987年10月15日，我们按计划从达喀尔出发，这次旅行历时4个月，我们的体重减少了许多公斤。雨季真是糟糕透了，从西非到喀麦隆时，罗宾离开我们回到法国，只剩我们两个人穿越中非、扎伊尔、肯尼亚一直到印度洋边。每一天都是崭新的考验和成功，但我们不敢想象能否实现最终的梦想。我们原先的旅途为期很短，只能算纯粹的度假，可现在是另一种生活，我们学习的不再是旅游，而是游牧民族般的

生活，每一天都要更熟练地解决日常遇到的问题，不再把摩托看做是奇怪的动物，因为兽用抗生素对它们没有一点作用。我们对机械渐渐有了一种敏锐的感觉，开始了解它们的弱点，知道如何解决问题，至少会使用暂时的解决方法。等待穿越的国界线在摩托前不断地后退，我们渐渐萌生了走得更远的想法。地球在我们看来似乎越来越小。

穿越南非大草原

奇妙的野生动物吸引我们的注意

旅途中，我们碰到了奇妙的野生动物，简直是上天的造化，令人叹为观止。从肯尼亚经过坦桑尼亚到南非，从沙漠穿过中非大草原一直到茂密的赤道森林，各种美妙的生灵让我们像是进入摆满玩具的大商场的孩子，目不暇接。1988年4月到达好望角的时候，我们就滋生一个愿望：再进行一次更长时间的旅行，将我们的兽医知识运用到探险中去，只是那时每天



的日常安排和对新国家的发现，占据了我们的注意力，我们还没能够将精力集中到关于野生动物的有建设性的计划当中去。什么样的计划呢？我们还不知道。这个模糊的主意还需要成熟起来……

从这次非洲之旅回来以后，让-弗朗索瓦开始写作，在报纸上以大版面介绍我们的经历，他想让人们和他一起分享激情。同时在思考我们是否有一天能够靠我们的热情和爱好来生活或生存。不管怎么样，我们还得回到我们的本职工作中去，在自己的特长中寻找出路，来保证我们的经济能力。不久，让-弗朗索瓦应召去服兵役——在南美洲北部的法属圭亚那有一个兽医的职位，他背好行囊，也带走了他的摩托车，他的新职务是在法国海外省的合作项目中做兽医，这使他熟悉了当地草原上的动物和它们与居民的关系以

在阿根廷巧遇羊驼

及政府的农业政策中存在的问题。伊莎贝尔很快到那儿去找他，并且利用这段时间完成了有关海龟的博士论文。我们跟野生动物的关系越来越密切。让-弗朗索瓦开始学会用药麻醉美洲豹，人们还给他送来了受伤的动物。野生世界是那样令人着迷，而要真正懂得它，我们所学的兽医知识是很不够的。

游牧生活中难忘的友谊

1989年底，我们结束在法属圭亚那的逗留后，立即准备去探索对我们仍是陌生世界的拉丁美洲。我们把这次远行称为“火地岛之旅”。鉴于前几次旅行的经验，朋友们更为放心，表示支持我们的这次新行动。1990年3月，我们离开卡宴，亚马孙河一带当时正处于雨季。7月14日，穿过火地岛，到达乌斯怀亚(Ushuaia)，正赶上南半球寒冷的冬季。瞧瞧我们的狼狈样：跑完长达250公里的冰面，我们看起来倒像是两个在刺骨的寒风里飘动的幽灵。帐篷里根本让人无法合眼，就连绒被下面的水壶也冰冷不堪。当摩托车滑离道路时，我们要借助打火机花好几分钟才把车子从淤泥里拔出来！条件异常艰难，但我们有的是怎样的自由啊！临近中午11点时，淡白色的晨曦才渐渐降临大地。我们只能利用从这时起到下午3点的短短的几个小时驱车前行。在巴塔哥尼亚地区天寒地冻的潘帕斯草原上，为了暖暖双手，我们不得不每20公里停一停。沿着大西洋西海岸走过南美次大陆后，我们又从太平洋东岸沿安第斯山脉向北进发，先后经过

